

# Synergies

## Monde arabe

Coordonné par Henda Dhaouadi  
et Antonella Ghersetti

Essais de Linguistique Arabe

Revue du GERFLINT  
Riyadh 2010

---

# Synergies *Revue*

**P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

---



**Synergies - Monde arabe** : revue du Programme de diffusion scientifique francophone mondial en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1766 - 2769

Imprimerie de Riyadh - Arabie Saoudite - 2010

Conception graphique : Jakub Pierzchala

## **Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

## Essais de Linguistique Arabe

### Sommaire

<b>Antonella Ghersetti,</b> Préface	5
<b>I - La tradition linguistique arabe et la linguistique moderne</b>	11
<b>Chokri Mabkhout,</b> Le marquage linguistique de la force illocutoire dans <i>le modèle grammatical arabe</i> .	13
<b>Amel Marogy,</b> Kitāb Sībawayhi and Modern Linguistics. A Synoptic View of a Complementary Relationship	29
<b>Manuel Sartori,</b> Les six noms : grammaire et pudibonderie	35
<b>II - L'arabe standard entre norme et usage: théories et réalités</b>	47
<b>Francesco Grande,</b> Mentalist or Fonctionalist Grammar ? The Case of Non-restrictive Relative Clauses in Arabic	49
<b>Cristina La Rosa,</b> Le moyen arabe en Sicile	59
<b>Marie Robache,</b> Le maṣḍar de forme III en arabe moderne : essai de différenciation entre <i>fi'āl</i> et <i>mufā'ala</i>	67
<b>Catherine Pinon,</b> La grammaire arabe : entre théories linguistiques et applications didactiques	75
<b>III - La dialectologie arabe: variétés et usages, du Maghreb au Machreq</b>	87
<b>Sylvette Larzul,</b> Grammatisation et lexicographie de l'arabe algérien au XIX <sup>e</sup> siècle	89

- 101 **Noureddine Guella,**  
On Relative Close in Arabic Dialects of the Maghreb
- 111 **Dario Ornaghi,**  
Quelques données sur la négation de l'inaccompli et des prédicats prépositionnels au moyen de miš dans le gouvernorat de al-Šarqiyya (Égypte)
- 123 **Daniela Rodica Firanescu,**  
Do you still love Feiruz? The modal bæ'i in spoken Arabic from Syria
- 143 **IV - Sociolinguistique: bilinguisme, plurilinguisme et variétés de prestige**
- 145 **Dhaouadi Henda, Mansour Sayah,**  
De l'usage du français en classe de sciences de la vie et de la terre en milieu plurilingue : exemple de la Tunisie. Difficultés et perspectives
- 159 **Michel Wambach,**  
La pédagogie convergente à l'école fondamentale. Méthodologie de l'écrit en milieu multilingue